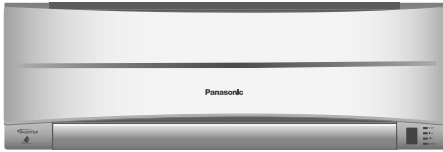


# Panasonic®

## Operating Instructions Air Conditioner

Indoor Unit	Outdoor Unit
CS-RE9JKE	CU-RE9JKE
CS-RE12JKE	CU-RE12JKE
CS-RE15JKE	CU-RE15JKE



**ENGLISH** 2 ~ 7  
Before operating the unit, read these operating instructions thoroughly and keep them for future reference.

**FRANÇAIS** 8 ~ 13  
Avant d'utiliser l'appareil, lisez ce mode d'emploi dans son intégralité et conservez-le pour toute référence ultérieure.

**ESPAÑOL** 14 ~ 19  
Antes de utilizar la unidad, sírvase leer atentamente estas instrucciones de funcionamiento y conservarlas como futuro elemento de consulta.

**DEUTSCH** 20 ~ 25  
Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch und bewahren Sie sie für die künftige Verwendung auf.

**ITALIANO** 26 ~ 31  
Prima di utilizzare l'unità si prega di leggere attentamente le istruzioni e di conservare questo opuscolo per potervi fare riferimento in futuro.

**NEDERLANDS** 32 ~ 37  
Lees voor u het apparaat gebruikt deze gebruiksinstructies grondig en bewaar ze voor toekomstig gebruik.

**PORTUGUÊS** 38 ~ 43  
Antes de ligar a unidade, leia cuidadosamente este manual de utilização e guarde-o para futura referência.

**ΕΛΛΗΝΙΚΑ** 44 ~ 49  
Προτού θέσετε τη μονάδα σε λειτουργία, διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσης και φυλάξτε τις για μελλοντική αναφορά.

**БЪЛГАРСКИ** 50 ~ 55  
Преди да задействате климатика, прочетете внимателно инструкциите за употреба и ги запазете за бъдещи справки.



QUICK GUIDE / GUIDE RAPIDE  
GUÍA RÁPIDA / KURZANLEITUNG  
GUIDA RAPIDA / SNELLE GIDS  
GUIA RÁPIDO // ΣΥΝΤΟΜΟΣ ΟΔΗΓΟΣ  
БЪРЗА СПРАВКА



© Panasonic Home Appliances Air-Conditioning (Guangzhou) Co., Ltd. 2008. Unauthorized copying and distribution is a violation of law.

# SICHERHEITSHINWEISE

## DEFINITION

Die verwendeten Warnhinweise und -symbole untergliedern sich entsprechend ihrer Wichtigkeit wie folgt:



Dieses Symbol weist darauf hin, dass eine bestimmte Tätigkeit **NICHT** durchgeführt werden darf.



Diese Symbole weisen darauf hin, dass bestimmte Tätigkeiten durchgeführt werden **MÜSSEN**.

Eine unsachgemäße Bedienung infolge einer Missachtung der Bedienungsanleitung kann zu Verletzungen und Beschädigungen führen. Um dies zu vermeiden, sind die folgenden Hinweise unbedingt zu beachten. Die verwendeten Warnhinweise untergliedern sich entsprechend ihrer Wichtigkeit wie folgt:



## Vorsicht

Die Nichtbeachtung dieses Hinweises kann zu schweren Verletzungen oder gar zum Tod führen.



## Achtung

Die Nichtbeachtung dieses Hinweises kann zu Verletzungen oder zu Beschädigungen führen.

### Fernbedienung



- Es sollten keine wiederaufladbaren Ni-Cd-Akkus verwendet werden.
- Kinder sollten Sie nicht mit der Fernbedienung spielen lassen, da sonst die Gefahr besteht, dass sie Batterien verschlucken könnten.



- Nehmen Sie die Batterien aus dem Batteriefach, wenn die Fernbedienung längere Zeit nicht benutzt wird.
- Um Fehlfunktionen der Fernbedienung zu vermeiden, sind stets zwei neue Batterien gleichen Typs einzulegen, wobei die Polarität zu beachten ist.

### Innengerät



- Nehmen Sie den Ein- und Ausbau bzw. die Neuinstallation dieses Geräts nicht selbst vor. Eine unsachgemäße Installation kann elektrische Schläge oder Brände verursachen oder dazu führen, dass Wasser aus dem Gerät tropft. Bitte wenden Sie sich daher an einen Fachhändler bzw. Fachinstallateur.
- Fassen Sie nicht in das Gerät und stecken Sie auch keine Gegenstände hinein, drehende Teile könnten sonst zu Verletzungen führen.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst.

### Innengerät



- Das Klimagerät darf nicht an Orten installiert werden, wo brennbare oder explosive Gase entweichen können.
- Das Klimagerät darf nicht mit Wasser, Benzin, Verdüner oder Scheuerpulver gereinigt werden.
- Das Klimagerät darf nicht zweckentfremdet werden, etwa zum Frischhalten von Lebensmitteln.
- Keine Verbrennungsgeräte in den Luftstrom des Geräts stellen.
- Halten Sie sich nicht zu lange im kalten Luftstrom auf.
- Die Kondensatleitung muss korrekt angeschlossen sein. Bei unsachgemäß angeschlossener Kondensatleitung kann Kondenswasser austreten.
- Lüften Sie den Raum regelmäßig.



### Stromversorgung



- Schließen Sie keine anderen elektrischen Geräte zusammen mit dem Klimagerät an.
- Nehmen Sie keine Änderungen am Netzkabel vor.
- Benutzen Sie kein Verlängerungskabel.
- Das Klimagerät darf nicht mit nassen oder feuchten Händen bedient werden.
- Schalten Sie das Gerät nicht ein oder aus, indem Sie den Netzstecker in die Steckdose stecken oder herausziehen.



- Stecken Sie den Netzstecker richtig ein.
- Verwenden Sie nur das vorgeschriebene Netzkabel.
- Bei Beschädigung des Netzkabels muss das Kabel durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine entsprechend autorisierte Person ausgewechselt werden, um eine Gefährdung für Personen zu vermeiden.
- Wischen Sie Staub am Netzstecker regelmäßig mit einem trockenen Tuch ab.



- Das Klimagerät muss geerdet und mit einem Überspannungsschutz Schalter (ELCB) oder einem FI-Schutzschalter (RCD) versehen werden. Ist dies nicht der Fall, könnte es unter Umständen Stromschläge oder einen Brand verursachen.



- Im Notfall und bei ungewöhnlichem Verhalten (Brand, ungewöhnlicher Geruch etc.), schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker.



### Außengerät



- Fassen Sie nicht in das Gerät und stecken Sie auch keine Gegenstände hinein, drehende Teile könnten sonst zu Verletzungen führen.

### Stromversorgung



- Schalten Sie das Gerät nicht aus, indem Sie den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.



- Unterbrechen Sie die Stromversorgung, bevor Sie das Gerät reinigen oder warten.



- Unterbrechen Sie die Stromversorgung, wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird.
- Dieses Klimagerät ist mit einem eigenen Überspannungsschutz versehen. Um Ihr Klimagerät darüber hinaus jedoch gegen häufige und starke Blitzeinschläge zu schützen, sollten Sie die Stromversorgung unterbrechen. Berühren Sie das Klimagerät nicht während einem Gewitter, um die Gefahr von Stromschlägen auszuschließen.

### Außengerät



- Stellen oder setzen Sie sich nicht auf das Außengerät, Sie könnten herunterfallen und sich verletzen.



- Fassen Sie nicht die scharfkantigen Aluminiumlamellen an, Sie könnten sich sonst verletzen.
- Die Kondensatleitung muss korrekt angeschlossen sein. Bei unsachgemäß angeschlossener Kondensatleitung kann Kondenswasser austreten.
- Achten Sie nach langer Betriebsdauer darauf, dass die Montagekonsole nicht beschädigt ist.



# BESTIMMUNGEN UND VORSCHRIFTEN

Dieses Gerät ist nicht zur Verwendung durch Personen (Kinder mit eingeschlossen) bestimmt, welche eingeschränkte körperliche, sensorische oder geistige Fähigkeiten aufweisen bzw. fehlende Erfahrung und Kenntnis im Umgang mit diesem Gerät haben. Solche Personen müssen von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Aufsichtsperson zuerst instruiert oder während der Gerätebedienung beaufsichtigt werden. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

## BETRIEBBEREICH

Verwenden Sie dieses Klimagerät in folgenden Temperaturbereichen.

Temperatur (°C)		Innen		Außen	
		*TK	*FK	*TK	*FK
KÜHLEN	Maximum	32	23	43	26
	Minimum	16	11	16	11
HEIZEN	Maximum	30	-	24	18
	Minimum	16	-	-5	-6

**HINWEIS:** • Dieses Modell ist nicht dafür geeignet, bei Außentemperaturen unter -5°C im Dauerbetrieb rund um die Uhr zu heizen. Bei einer Außentemperatur unter -5°C kann das Außengerät unter Umständen einfrieren und aus Schutzgründen abgeschaltet werden.

\* **TK:** Trockenkugeltemperatur

\* **FK:** Feuchtkugeltemperatur

Der Austausch oder die Installation von Netzsteckern darf nur durch autorisiertes/ qualifiziertes Personal durchgeführt werden. Die Leitungsdrähte sind mit folgenden Farben codiert:

Anschlüsse	Drähte Phase	Farben (IEC Standard)
L	schwarz	braun
N	grün/gelb	blau
E		grün/gelb

Abhängig vom jeweiligen Kabelcode-Standard eines Landes kann die Kabelfarbe abweichen.

Wir danken Ihnen für den Kauf dieses Panasonic-Klimageräts

## INHALT

SICHERHEITSHINWEISE	20
BESTIMMUNGEN UND VORSCHRIFTEN	21
ÜBERBLICK UND BEDIENUNG	22~23
PFLEGE UND REINIGUNG	24
STÖRUNGSSUCHE	25
TECHNISCHE DATEN	56
KURZANLEITUNG RÜCKSEITIGES DECKBLATT	

DEUTSCH

## HINWEIS :

Die Abbildungen in diesem Handbuch dienen nur Erläuterungszwecken und können sich von dem tatsächlichen Gerät unterscheiden. Sie können durch künftige Verbesserungen am Gerät ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

## Benutzerinformation zur Sammlung und Entsorgung von veralteten Geräten und benutzten Batterien



Diese Symbole auf den Produkten, Verpackungen und/oder Begleitdokumenten bedeuten, dass benutzte elektrische und elektronische Produkte und Batterien nicht in den allgemeinen Hausmüll gegeben werden sollen. Bitte bringen Sie diese alten Produkte und Batterien zur Behandlung, Aufarbeitung bzw. zum Recycling gemäß Ihrer Landesgesetzgebung und den Richtlinien 2002/96/EG und 2006/66/EG zu Ihren zuständigen Sammelpunkten.

Indem Sie diese Produkte und Batterien ordnungsgemäß entsorgen, helfen Sie dabei, wertvolle Ressourcen zu schützen und eventuelle negative Auswirkungen auf die menschliche Gesundheit und die Umwelt zu vermeiden, die anderenfalls durch eine unsachgemäße Abfallbehandlung auftreten können.

Wenn Sie ausführlichere Informationen zur Sammlung und zum Recycling alter Produkte und Batterien wünschen, wenden Sie sich bitte an Ihre örtlichen Verwaltungsbehörden, Ihren Abfallentsorgungsdienstleister oder an die Verkaufseinrichtung, in der Sie die Gegenstände gekauft haben.

Gemäß Landesvorschriften können wegen nicht ordnungsgemäßer Entsorgung dieses Abfalls Strafgeelder verhängt werden.

### Für geschäftliche Nutzer in der Europäischen Union

Wenn Sie elektrische oder elektronische Geräte entsorgen möchten, wenden Sie sich wegen genauerer Informationen bitte an Ihren Händler oder Lieferanten.

### [Informationen zur Entsorgung in Ländern außerhalb der Europäischen Union]

Diese Symbole gelten nur innerhalb der Europäischen Union. Wenn Sie solche Gegenstände entsorgen möchten, erfragen Sie bitte bei den örtlichen Behörden oder Ihrem Händler, welches die ordnungsgemäße Entsorgungsmethode ist.

### Hinweis zum Batteriesymbol (unten zwei Symbolbeispiele):

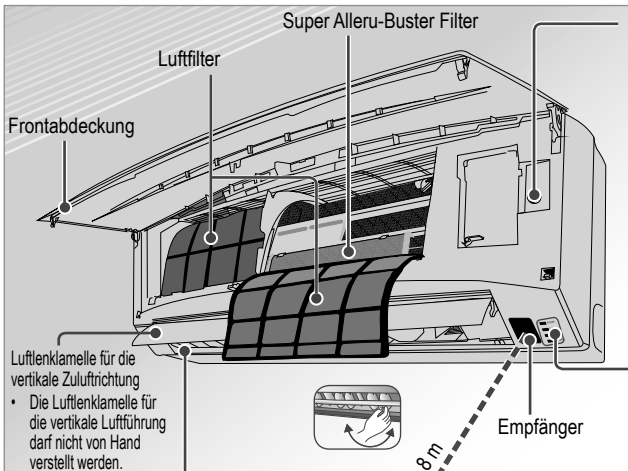
Dieses Symbol kann in Kombination mit einem chemischen Symbol verwendet werden. In diesem Fall erfüllt es die Anforderungen derjenigen Richtlinie, die für die betreffende Chemikalie erlassen wurde.



Pb

- Schalten Sie das Gerät NICHT ein, während Sie den Boden wachen. Belüften Sie den Raum nach dem Wachsen sorgfältig, bevor Sie das Gerät einschalten.
- Das Gerät darf nicht an Orten mit öl- bzw. rauchhaltiger Luft installiert werden.

# ÜBERBLICK UND BEDIENUNG



## Taste Auto ON/OFF

- Bedienung, wenn die Fernbedienung ausgefallen oder unauffindbar ist.

Schritt	Tätigkeit	Betriebsart
1	Einmal drücken.	Automatikbetrieb
2	Solange drücken, bis ein Piepton ertönt, dann loslassen.	Zwangskühlbetrieb
3	Solange drücken, bis zwei Pieptöne ertönen, dann loslassen.	Zwangsheizbetrieb

Drücken Sie die Taste erneut, um das Gerät auszuschalten.

ANZEIGELEISTE	POWER	(GRÜN)
	TIMER	(ORANGE)
	QUIET	(GRÜN)
	POWERFUL	(ROT)

Luftlenklamellen für die horizontale Zulufrichtung  
 • Die Luftlenklamellen für die horizontale Luftführung werden von Hand verstellt.



## WARNUNG

- Seien Sie vorsichtig und stecken Sie Ihre Finger nicht in das Gerät, um Verletzungen durch den Ventilator zu vermeiden.

Fernbedienungsanzeige



Maximale Entfernung: 8 m

OFF/ON



## EIN- BZW. AUSSCHALTEN DES GERÄTS

- Es ist zu beachten, dass das Gerät nur eingeschaltet werden kann, wenn auf dem Display der Fernbedienung OFF (AUS) angezeigt wird.

TEMP



## EINSTELLEN DER TEMPERATUR

- Auswahlbereich: 16 bis 30 °C.
- Ein Betreiben des Geräts bei der empfohlenen Temperatur kann helfen, Strom zu sparen.  
 Heizbetrieb (HEAT): 20 – 24 °C.  
 Kühlbetrieb (COOL): 26 – 28 °C.  
 Entfeuchtungsbetrieb (DRY): 1 bis 2 °C unter der Raumtemperatur.

MODE

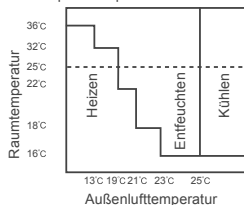


## EINSTELLEN DER BETRIEBSART

### AUTOMATIKBETRIEB

- Stellen Sie die Temperatur ein, indem Sie ▼ bzw. ▲ drücken.
- Im Automatikbetrieb wird die Betriebsart automatisch in Abhängigkeit von der Raumtemperatur, der Außentemperatur und der an der Fernbedienung eingestellten Temperatur ausgewählt.
- Die Betriebsart wird bei Bedarf jede halbe Stunde neu bestimmt.

Beispiel: Temperatur auf 25 °C eingestellt



### HEIZBETRIEB

- Es dauert etwas, bis das Gerät aufgeheizt ist.

### KÜHLBETRIEB

- Das Gerät kühlt den Raum.

### ENTFEUCHTUNGSBETRIEB

- Das Gerät läuft mit niedriger Ventilatorumdrehzahl, um den Raum sanft zu kühlen.

FAN SPEED



### EINSTELLEN DER VENTILATORDREHZAHL (5 STUFEN)



- In der Stellung AUTO wird die Drehzahl des Innengeräteventilators automatisch an die jeweilige Betriebsart angepasst.

AIR SWING



### EINSTELLEN DER VERTIKALEN ZULUFTRICHTUNG (5 STUFEN)



- Durch die richtige Lamellenposition wird die Luft gleichmäßig im Raum verteilt.
- In der Stellung AUTO schwenken die Lamellen automatisch auf und ab.

POWERFUL/QUIET



### TURBOBETRIEB

- Diese Funktion dient dem raschen Erreichen der gewünschten Raumtemperatur.

### FLÜSTERBETRIEB

- Diese Funktion sorgt durch Verringerung des Strömungsgeräusches der Luft für einen leisen Gerätebetrieb.
- Turbo- und Flüsterbetrieb können nicht gleichzeitig verwendet werden.

## EINSTELLEN DES TIMERS

- Mit Hilfe des Timers kann das Klimagerät automatisch ein- bzw. ausgeschaltet werden.

### AUSSCHALT-TIMER

Beispiel: Das Gerät soll sich nach 5 Stunden automatisch ausschalten.

- Um den Ausschalt-Timer zu wählen, drücken Sie die Taste einmal.
  - Drücken Sie die Taste , um die Dauer bis zum Ausschalten einzugeben.
- Der Ausschalt-Timer kann nur eingestellt werden, wenn das Klimagerät eingeschaltet ist.

### EINSCHALT-TIMER

Beispiel: Das Gerät soll sich nach 2 Stunden automatisch einschalten.

- Um den Einschalt-Timer zu wählen, drücken Sie die Taste einmal.
  - Drücken Sie die Taste , um die Dauer bis zum Einschalten einzugeben.
- Der Einschalt-Timer kann nur eingestellt werden, wenn das Klimagerät ausgeschaltet ist.

### AUS- UND EINSCHALT-TIMER

Beispiel: Das Gerät soll sich nach 3 Stunden aus- und nach 4 Stunden einschalten.

- Um den Aus- und Einschalt-Timer zu wählen, drücken Sie die Taste zweimal.
  - Drücken Sie die Taste , um die Dauer bis zum Ausschalten einzugeben.
  - Drücken Sie die Taste , um die Dauer bis zum Einschalten einzugeben.
- Diese Timer-Betriebsart kann nur eingestellt werden, wenn das Klimagerät eingeschaltet ist.

### EIN- UND AUSSCHALT-TIMER

Beispiel: Das Gerät soll sich nach 7 Stunden ein- und nach 10 Stunden ausschalten.

- Um den Ein- und Ausschalt-Timer zu wählen, drücken Sie die Taste zweimal.
  - Drücken Sie die Taste , um die Dauer bis zum Einschalten einzugeben.
  - Drücken Sie die Taste , um die Dauer bis zum Ausschalten einzugeben.
- Diese Timer-Betriebsart kann nur eingestellt werden, wenn das Klimagerät ausgeschaltet ist.

### BESTÄTIGEN DER TIMER-EINSTELLUNG

Drücken Sie einmal die Taste , um die Timerfunktion zu aktivieren, die zur eingestellten Zeit einzusetzen soll.

### ABBRECHEN DER TIMER-EINSTELLUNG

Drücken Sie die Taste erneut, um die Timer-Einstellung abzubrechen.

- Während des Timerbetriebs leuchtet das TIMER-Symbol am Innengerät.
- Wenn der EINSCHALT-TIMER eingestellt ist, läuft das Gerät im Kühlbetrieb 15 Minuten und im Heizbetrieb 30 Minuten vor der tatsächlich eingestellten Zeit an.
- Durch Drücken der Taste während der Timer-Programmierung wird die Timer-Einstellung gelöscht.
- Bei einem Stromausfall werden die Timer-Einstellungen gelöscht. Stellen Sie den Timer neu ein, wenn die Stromzufuhr wiederhergestellt wurde.

## OPTIONALE EINSTELLUNGEN



Drücken Sie diese Taste, um die Fernbedienung zurückzusetzen.



Diese Taste wird im Normalbetrieb nicht benötigt.

Wenn die Temperatur im Kühlbetrieb 1°C höher oder im Heizbetrieb 2°C niedriger eingestellt wird als die gewünschte Temperatur, kann bis zu 10% Strom gespart werden.

Um den Stromverbrauch im Kühlbetrieb zu verringern, schließen Sie die Vorhänge, damit kein direktes Sonnenlicht bzw. keine Wärme in den Raum gelangt.



## ACHTUNG

- **Unterbrechen Sie vor dem Reinigen die Stromzufuhr.**
- **Die Aluminiumfinne nicht berühren, deren scharfe Stelle kann Verletzungen verursachen.**

### REINIGUNGSANWEISUNGEN

- Verwenden Sie kein Benzin, Verdüner oder Scheuerpulver.
- Verwenden Sie nur Seife oder neutrale Haushaltsreiniger (pH-Wert etwa 7).
- Verwenden Sie kein Wasser, das über 40 °C warm ist.

### HINWEISE

- Um eine optimale Leistung zu erzielen und die Stromaufnahme zu verringern, sind die Filter regelmäßig zu reinigen.
- Wenden Sie sich für Wartungsinspektionen an Ihren Fachhändler.
- Bei Verwendung eines chemischen Reinigungstuchs zum Abwischen des Gerätes sollten die Bedienungsanweisungen des Reinigungstuchs befolgt werden.

### SUPER ALLERU-BUSTER FILTER

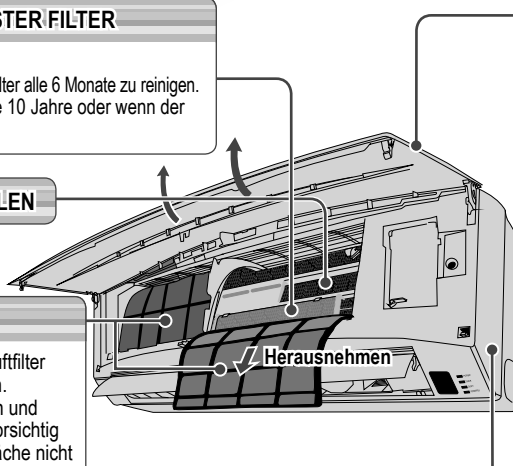
Mit Staubsauger reinigen

- Es wird empfohlen, diesen Filter alle 6 Monate zu reinigen.
- Ersetzen Sie den Filter alle 10 Jahre oder wenn der Filter beschädigt ist.

### ALUMINIUMLAMELLEN

### LUFTFILTER

- Es wird empfohlen, die Luftfilter alle 2 Wochen zu reinigen.
- Gehen Sie beim Waschen und Ausspülen der Luftfilter vorsichtig vor, damit die Filteroberfläche nicht beschädigt wird.
- Lassen Sie den Luftfilter im Schatten trocknen, nie in direktem Sonnenlicht oder an einem Feuer.
- Beschädigte Filter sind zu ersetzen.

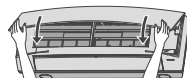


### FRONTABDECKUNG

#### Frontabdeckung entfernen

- Heben Sie die Frontabdeckung zum Entfernen an und ziehen Sie.
- Vorsichtig abwaschen und trocknen.

#### Frontabdeckung schließen



- Drücken Sie auf beide Enden der Frontabdeckung, um sie sicher zu schließen.

### INNENGERÄT

Wischen Sie das Gerät vorsichtig mit einem weichen, trockenen Tuch ab.

### KONTROLLEN NACH EINER LÄNGEREN BETRIEBSUNTERBRECHUNG

- Überprüfen Sie, ob die Batterien der Fernbedienung ersetzt werden müssen.
- Stellen Sie sicher, dass die Luftein- und -austritte frei sind.
- Schalten Sie das Gerät mit der Auto OFF/ON-Taste in den Kühl bzw. Heizbetrieb. Nach einem 15-minütigen Betrieb sollte die Temperaturdifferenz zwischen Lufteintritt und Luftaustritt folgende Werte aufweisen:  
Kühlbetrieb:  $\geq 8^{\circ}\text{C}$       Heizbetrieb:  $\geq 14^{\circ}\text{C}$

### LÄNGERE BETRIEBSUNTERBRECHUNG

- Schalten Sie für 2 bis 3 Stunden den Heizbetrieb ein, um das Gerät gründlich zu trocknen.
- Schalten Sie das Gerät ab und unterbrechen Sie die Stromversorgung.
- Entfernen Sie die Batterien aus der Fernbedienung.

### KRITERIEN FÜR DAS ABSCHALTEN DES GERÄTS

Unter den folgenden Umständen sollten Sie die STROMZUFUHR UNTERBRECHEN und Ihren FACHHÄNDLER ANRUFEN:

- Ungewöhnliche Betriebsgeräusche.
- Wasser/Fremdpartikel sind in die Fernbedienung gelangt.
- Wasser tropft aus dem Innengerät.
- Der Sicherungsautomat löst häufig aus.
- Das Netzkabel wird ungewöhnlich warm.
- Schalter oder Tasten funktionieren nicht ordnungsgemäß.
- Das TIMER-Symbol blinkt und das Gerät kann nicht in Betrieb genommen werden.

# STÖRUNGSSUCHE

**Die nachfolgend aufgeführten Symptome sind kein Anzeichen für eine Fehlfunktion.**

Symptom	Ursache
Aus dem Innengerät tritt Nebel aus.	• Durch die Abkühlung der Raumluft kondensiert Feuchtigkeit.
Während des Betriebs ist das Geräusch fließenden Wassers zu hören.	• Durch das Gerät strömt Kältemittel.
Im Raum herrscht ein eigenartiger Geruch.	• Dieser Geruch kann von Feuchtigkeit stammen, die von Wänden, Teppichen, Möbeln oder Kleidungsstücken an die Raumluft abgegeben wird.
Der Innengerätventilator bleibt in der Ventilatorautomatik gelegentlich stehen.	• Dies dient dazu, Umgebungsgerüche zu entfernen.
Nach dem Neustart verzögert sich der Betrieb um einige Minuten.	• Hierbei handelt es sich um einen Schutzmechanismus des Geräts.
Aus dem Außengerät tritt Wasser oder Dampf aus.	• Auf den Rohren kann Wasser kondensieren oder verdunsten.
Wenn die Stromzufuhr nach einem Stromausfall wiederhergestellt ist, läuft das Gerät automatisch an.	• Es handelt sich hierbei um den automatischen Wiederanlauf des Geräts. Nach Wiederherstellung der Stromzufuhr wird der Betrieb automatisch wieder aufgenommen, und zwar mit der zuvor eingestellten Betriebsart und Lüfrichtung, es sei denn, das Klimagerät wurde zuvor mit der Fernbedienung ausgeschaltet. • Um den automatischen Wiederanlauf abzuschalten, wenden Sie sich bitte an einen autorisierten Fachhändler.
Das POWER-Symbol am Innengerät blinkt während des Betriebs, und der Innengeräteventilator steht.	• Das Gerät befindet sich im Abtaubetrieb, das Eis im Außengerät wird geschmolzen.
Der Innengeräteventilator bleibt im Heizbetrieb gelegentlich stehen.	• Hierdurch wird verhindert, dass kalte Luft austritt.
Das POWER-Symbol blinkt, bevor das Gerät eingeschaltet wird.	• Während dieser Zeit bereitet sich das Gerät für den Betrieb mit programmiertem Einschalt-Timer vor.
Knackgeräusche während des Betriebs.	• Dehnung bzw. Kontraktion von Geräteteilen aufgrund von Temperaturänderungen.

DEUTSCH

**Überprüfen Sie folgende Punkte, bevor Sie sich an den Kundendienst wenden.**

Symptom	Zu überprüfen
Das Gerät kühlt bzw. heizt nicht richtig.	• Stellen Sie die Temperatur richtig ein. • Achten Sie darauf, dass Fenster und Türen geschlossen sind. • Reinigen oder ersetzen Sie die Luftfilter. • Stellen Sie sicher, dass die Lufterin- und -austritte frei sind.
Das Gerät arbeitet laut.	• Überprüfen Sie, ob das Gerät schief steht. • Schließen Sie das Frontgitter richtig.
Die Fernbedienung funktioniert nicht. (Die Anzeige leuchtet nur schwach oder die Übertragung von Fernbedienungssignalen funktioniert nicht mehr einwandfrei)	• Legen Sie die Batterien richtig ein. • Ersetzen Sie schwache Batterien.
Das Gerät funktioniert nicht.	• Überprüfen Sie, ob der Sicherungsautomat ausgelöst hat. • Überprüfen Sie, ob der Timer gestellt wurde.
Das Gerät empfängt keine Signale der Fernbedienung.	• Stellen Sie sicher, dass sich keine Hindernisse im Übertragungsweg befinden. • Bestimmte Leuchtstoffröhren können die Signalübertragung stören. • Wenden Sie sich in diesem Fall an Ihren Fachhändler.

**Das Gerät bleibt stehen, und das TIMER-Symbol blinkt.**

Verwenden Sie die Fernbedienung, um den Fehlercode zu ermitteln.

Das Diagramm zeigt eine Fernbedienung mit vier nummerierten Schritten:

- 1** CHECK-Taste 5 Sekunden lang drücken.
- 2** Pfeiltaste drücken, bis ein Piepton ertönt, dann den Fehlercode ablesen.
- 3** CHECK-Taste 5 Sekunden lang drücken, um die Störungssuche zu beenden.
- 4** Schalten Sie das Gerät ab und teilen Sie den Fehlercode Ihrem Fachhändler mit.

## HINWEIS :

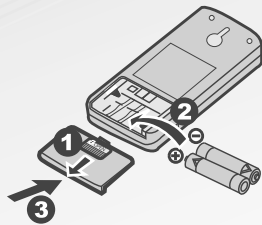
- Je nach Störung kann das Gerät nach erneutem Einschalten eventuell eingeschränkt verwendet werden. Beim Einschalten ertönen in diesem Fall 4 Pieptöne.

Translations	Deutsch	Français	Greek	Italian	Nederland	Portuguese	Russian	Spanish	Bulgarian	Turkish	Arabic	Swedish	Norwegian	Ukrainian
Product Specification	Produktspezifikation	Caractéristiques du produit	Προδιαγραφές προϊόντος	prescrizione del prodotto	productkenmerk	Especificações de produto	Техническое задание	Especificación de productos	Описание и спецификация	Ürün Özellikleri	مواصفات المنتج	Produktspecifikation	Produktspesifikasjon	Технічні характеристики
Model Indoor Unit Outdoor Unit	Modell Innengerät Aussengerät	Modèle Unité intérieure Unité extérieure	Μοντέλο Εσωτερικό σύστημα Εξωτερικό σύστημα	Modello Impianto interno Impianto esterno	Model Binneninrichting Buiteninrichting	Modelo Elemento interior Elemento exterior	Модель Внутреннее устройство Внешнее устройство	Modelo Equipo interior Equipo exterior	Модел Внутреннее устройство Внешнее устройство	Modell iç Ünite Dış Ünite	طراز الوحدة الداخلية الوحدة الخارجية	Modell Innhusenhet Utomhusenhet	Modell Innenansett Utenansett	Модель Внутрішній блок Зовнішній блок
Power / Current	Stromversorgung	Alimentation	Προσφύτι ρεύματος	Corrente	Stroom	Polência	Напряжение питания	Corriente	Електроенергійне забезпечення	Güç / Akım	القوة الكهربائية	Effekt/ström	Effekt/strøm	Потужність / струм
Refrigerant	Kühlmittel	Réfrigérant	ψυκτικό μέσο	Refrigerante	Koelmiddel	Refrigerante	Охлаждающий агент	Refrigerante	Охлаждаче	Sogutucu	الغاز الباردة	Kölmiddel	Kjølemiddel	Холодоагент
Cooling Capacity	Kühlleistung	Capacité réfrigérante	Καύση ψυκτικού	Refrigerazione	Cooling Capacity	Capacidade do resfriamento	Мощность охлаждения	Potencia frigorífica	Охлаждаща капацитет	Soguma Kapasitesi	سعة التبريد	Kylkapasitet	Kjølekapasitet	Потужність на охолодження
Heating Capacity	Heizleistung	Capacité chauffage	Καύση θερμαντικού	Riscaldamento	Verwarming Capacity	Capacidade do aquecimento	Мощность нагрева	Potencia calefacción	Згріваюча капацитет	Isıtma Kapasitesi	سعة التدفئة	Uppvärmningskapasitet	Varmeapasitet	Потужність на обігрівання
Noise Level Conditions Im Distance Max. Kitchen Standard power level	Lärmpegel Bedingungen Im Abstand Max. Küche Standardleistungspiegel	Niveau de bruit Conditions à distance Réfrigérateur max. Niveau de puissance sonore	Επίπεδο θορύβου Συνθήκες Απόσταση 1 μέτρου Μαξ. κουζίνα Σταθμισμένο επίπεδο ισχύος	Livello di rumore Condizioni Distanza di 1 m Max. cucina Livello rumore	Lawaapeiler Voorwaarden Im afstand Max. Keuken Geleedniveau	Nível do barulho Condições A 1 metro Arrefecimento máx. Nível de alimentação sonora	Уровень шума Условия на расстоянии Мак. кухня Уровень мощности звука	Nivel sonoro Condições A 1 metro Refrigeración máx. Nivel de potencia sonora	Ниво на шума Условия на расстоянии Мак. кухня Ниво на звука	Ses seviyesi Koşullar 1 m uzaklıkta Maks. mutfak Ses seviyesi	مستوى الضوضاء الظروف المعيار المطبخ مستوى القدرة الصوتية	Bullernivå Vilkor I avstånd Max. kök Ljudeffektivitet	Støynivå Vilkår I avstand Maks. kjøkken Lyd effektivitet	Рівень шуму Умови Відстань 1 м Макс. кухоння Рівень потужності звучу
Air Circulation	Luftzirkulation	Ventilation	Κυκλοφορία αέρα	Circolazione aria	Luchcirculatie	Circulação de ar	Циркуляция воздуха	Circulación de aire	Віддушна циркуляція	Hava Devri	دوران الهواء	Luftförläde	Luftstrømming	Циркуляція повітря
Product weight	Produktgewicht	Poids du produit	Βάρος του προϊόντος	Peso prodotto	Productgewicht	Peso do produto	Вес продукта	Peso del producto	Тяго на продукт	Ürün ağırlığı	وزن المنتج	Produktens vikt	Produktets vekt	Маса виробу
Dimensions	Abmessungen	Dimensions	Διαστάση	Misure	Afmetingen	Dimensões	Размеры	Medidas	Размери	Ebatlar	الأبعاد	Mått	Mål	Габарити

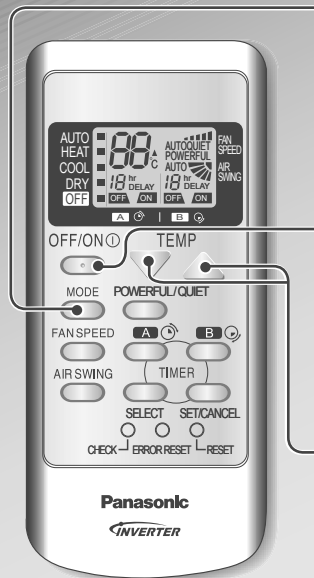


# QUICK GUIDE/GUIDE RAPIDE/GUÍA RÁPIDA/ KURZANLEITUNG/GUIDA RAPIDA/SNELLE GIDS/GUIA RÁPIDO/ΣΥΝΤΟΜΟΣ ΟΔΗΓΟΣ/ БЪРЗА СПРАВКА

**Remote Control Preparation • Préparation de la télécommande • Preparación del mando a distancia**  
**• Vorbereitung der Fernbedienung • Preparazione telecomando • Afstandsbediening voorbereiding**  
**• Preparação do Controlo Remoto • Προετοιμασία Τηλεχειριστηρίου • Подготовка на дистанционното управление**



- 1 Pull out the cover • Retirez le couvercle • Abra la tapa tirando de ella  
 • Batteriefachdeckel nach unten ziehen • Togliere il coperchio • Trek de klep eruit  
 • Puxe a tampa • Τραβήξτε το κάλυμμα για να βγει • Издърпайте капака
- 2 Insert AAA or R03 batteries (can be used ~ 1 year)  
 Insérez des piles AAA ou R03 (peuvent être utilisées pendant environ 1 an)  
 Inserte pilas AAA o R03 (pueden ser utilizadas aproximadamente 1 año)  
 Batterien des Typs AAA oder R03 einlegen (Betriebsdauer etwa ein Jahr)  
 Inserire batterie AAA o R03 (possono essere usate ~ 1 anno)  
 Plaats AAA of R03 batterijen (kunnen ongeveer 1 jaar gebruikt worden)  
 Introduza AAA or pilhas R03 (pode ser usado ~ 1 ano)  
 Τοποθετήστε μπαταρίες AAA ή R03 (μπορούν αν χρησιμοποιηθούν ~ 1 χρόνο)  
 Поставте батерии размер AAA или R03 (могат да се използват около 1 година)
- 3 Close the cover • Fermez le couvercle • Cierre la tapa • Batteriefach schließen • Chiudere il coperchio • Sluit de klep • Feche a tampa • Κλείστε το κάλυμμα • Затворете капака



- 1 **MODE**  
 Select the desired mode.  
 Sélectionnez le mode souhaité.  
 Selecciona el modo de funcionamiento deseado.  
 Gewünschte Betriebsart einstellen.  
 Selezionare la modalità desiderata.  
 Selecteer de gewenste modus.  
 Escolha o modo desejado.  
 Επιλέξτε τον επιθυμητό τρόπο λειτουργίας.  
 Изберете желания режим.
- 2 **OFF/ON**  
 Start/stop the operation.  
 Démarrez/Arrêtez le processus de fonctionnement.  
 Inicia/detiene el funcionamiento.  
 Gerät ein- bzw. ausschalten.  
 Avviare/interrompere il funzionamento.  
 Start/stop het gebruik.  
 Começar/Para a operação.  
 Ξεκινήστε/σταματήστε τη λειτουργία.  
 Пуснете/спрете уреда.
- 3 **TEMP**  
 Set the desired temperature.  
 Réglez la température souhaitée.  
 Ajustan la temperatura deseada.  
 Die gewünschte Temperatur einstellen.  
 Impostare la temperatura desiderata.  
 Selecteer de gewenste temperatuur.  
 Ajuste a temperatura desejada.  
 Ρυθμίστε την επιθυμητή θερμοκρασία.  
 Задайте желаната температура.

Pursuant to at the directive 2004/108/EC, article 9(2)  
 Panasonic Testing Centre  
 Panasonic Service Europe, a division of  
 Panasonic Marketing Europe GmbH  
 Winsbergring 15, 22525 Hamburg, F.R. Germany

Panasonic Corporation  
 Website: <http://panasonic.net/>

Printed in China  
 F0904-01